



Multilingual Corpus of
Annotated Spoken Texts

Persian

— *g1-m-03* transcription and translation —

June 2016

Shirin Adibifar
University of Bamberg

cite this document as:

Adibifar, Shirin. 2016.
Multi-CAST Persian *g1-m-03* transcription and translation.
In Haig, Geoffrey & Schnell, Stefan (eds.),
Multi-CAST (Multilingual Corpus of Annotated Spoken Texts).
(handle) (date accessed.)

file v1.0



Language Archive
Cologne

The *g1-m-03* transcription and translation

utterance

[001] Yek mardī az deraxt golābi mičīd
 [002] yek bačeyi miāyad
 [003] sabade golābihā rā barmidārad
 [004] motevāri mišavad
 [005] bad dar asare yek sānehe golābihā
 mirizand
 [006] yek seri bače miāyand
 [007] komakaš mikonand golābihā rā jam
 mikonand
 [008] bad ke dārad miravad kolāhaš rā
 miāyand pas midahand
 [009] be jāyaš se tā golābi migirand
 mixorand
 [010] az kenāre ān mard ke golābihāyaš
 dozdide šode bud rad mišavad
 [011] marde ham mifahmad :p ke
 golābihāyaš yek etefāqi oftāde ke
 dozdide šodeand

translation

[001] There was a man picking pears from
 a tree.
 [002] A boy came,
 [003] took the pear's basket,
 [004] and went away.
 [005] Due to an accident the pears fell.
 [006] There came a few boys,
 [007] helped him to gather the pears,
 [008] and when he was about to go, they
 came to give him his hat back.
 [009] In return they got three pears and
 ate them.
 [010] They crossed (the path of) the man
 whose pears had been stolen.
 [011] The man found out that his pears
 had been stolen.